



た い な い 物 し 話

The story of Tainai

胎内市市勢要覧

あなただけの「物語」がここにある。

たいない物語

春はミズバショウや桜、チューリップなどの

色とりどりの花々が咲き誇り、街を色彩豊かに彩ります。

夏はきれいな水の手、澄んだ空気がすがすがしい山々。

街全体が楽しさで溢れています。

秋は紅葉に彩られた溪谷や、稲の実った黄金色の田んぼ。

この時期にしかない、実りの秋を満喫できます。

雪に包まれる冬は、凜とした空気と氷のように冷やかな空が、

山々の美しさを引き立てます。

海、山、里が一体になっている胎内の四季は

さまざまな表情を見せてくれます。

そして、この地には先人たちが残した偉大な歴史があります。

あなたの「物語」を紡ぐために必要なものが見つけられる街。

ここでの出会えないものにふれあい、

あなただけの「物語」を紡いでいきませんか？

Here you will find your own unique story. The story of Tainai

In spring, the town is a colorful pageant of bright flowers – mizubasho, cherries, tulips and more. Summer is the season of transparent sea, clear air and bracing mountain. The whole town is filled with so much fun. Autumn turns the gorges red and gold and covers the paddy fields with a ripe golden carpet of rice. This is when you can really enjoy the fruits of the season. In winter, the chilly air and cold, frosty sky wrapped in snow highlight the beauty of the mountains. Each of Tainai's seasons has its own expression uniting sea, mountains and townscape in a harmonious whole. Our ancestors have also left us a rich and impressive history. In Tainai you will find all the elements you need to create your own life story. Please come and join us for some unique and memorable encounters to make the story of your own.





たいない 春物語

Spring Story

自然豊かな胎内市は、
どこからともなく春の息吹が漂ってきます。



ミズバショウ

地本、栗木野新田、宮久にはミズバショウの自生地があります。特に地本は低地で開花するミズバショウの群生地を抱え、その開花時期の早さは全国屈指です。開花は3月下旬から4月上旬に見ごろをむかえ、胎内市に春の訪れを告げます。

Mizubasho (skunk cabbage)

Mizubasho grow wild in Jimoto, Kurikinoshinden and Miyahisa in Tainai. They are particularly luxuriant in the low-lying meadow of Jimoto where they bloom earlier than anywhere else. They are at their best from late March to early April and herald the arrival of spring in Tainai.



桜

桜の名所がいくつもあり、特に胎内川沿いの桜並木は100本以上ものソメイヨシノが見られ、毎年市内外からの観桜客で賑わいます。

Cherry Blossoms

There are several places that are well-known for cherry blossoms. Every year the Somei-yoshino cherries along the Tainai River – over 100 trees – are a particular attraction, drawing crowds from near and far.



チューリップ

昭和30年代から本格的な栽培が始まった胎内市のチューリップは、現在栽培面積が32haを超えており、砂丘地としては生産量日本一を誇ります。

Tulips

Tainai began to cultivate tulips seriously around 1955 and tulip fields now spread over 32 hectares, producing the highest volume of tulips grown on sandy ground in Japan.



胎内川新緑まつり

新緑あふれる季節、道の駅「胎内」、たるが橋観光交流センターでフリーマーケットやさまざまなイベントが開催され、多くの人でにぎわいます。

Tainai River Shinryoku Festival

At the Tarugahashi Tourist Center in "Tainai", Michi-no-eki station, a festival is held each year to celebrate the fresh greenery (shinryoku) of the new season. The festival is enlivened by flea markets and other events.

くしがた 櫛形山脈登山

毎年4月下旬に山開きが行われる櫛形山脈は日本一小さい山脈として知られ、春から秋にかけて多くの登山客が自然を感じながら登山を楽しみます。

Climbing in the Kushigata Mountains

The Kushigata Mountains are famous as the smallest mountain range in Japan. It opens for climbing in late April and from spring to autumn climbers can enjoy the delights of nature in the mountains.



チューリップフェスティバル

毎年4月下旬から5月上旬に開催されるチューリップフェスティバルでは約80万本のチューリップが一望でき、その景色はまさに圧巻です。

また、イベント期間中は一般からの公募でチューリップウェディングも開かれ、たくさんのチューリップに囲まれながらカップルが永遠の愛を誓います。

Tulip Festival

Held every year between late April and early May, the tulip festival offers the stunning spectacle of nearly a million tulips in bloom. During the festival, we also hold "tulip weddings" in which couples may swear eternal love surrounded by a sea of tulips.



Spring in Tainai begins when the snow melts. On the trees, the new leaves show their soft green tips and buds swell on the flowers. As they feel the warmth in the wind, mizubasho, cherries and tulips seem to vie with each other to blossom in full glory, brightening the hearts of their admirers as they take turns to be the star of the show.

胎内市の春は、
雪解けから始まります。
木々の新芽が顔を出し
花々は蕾を膨らませます。
温もりを抱いた風を受け
競うように咲き誇る
ミズバショウや桜、
そしてチューリップ。
代わる代わる主役を演じ
愛でる人々の心をも
色彩豊かに染め上げます。



胎内の春が大好きです。

胎内市の春は豊かな自然の花々のおかげで“色”がたくさんあります。その分見どころもたくさんあり、毎年子どもたちを連れて色んな場所にお出かけします。子どもたちも楽しみながら胎内市の自然を学んでいると思います。

We love spring in Tainai.

Spring in Tainai is full of color thanks to all the wild flowers. The many places where you can see them are popular destinations every year for family outings and children can learn a lot about nature as they enjoy a walk.

たいない 夏物語

Summer Story

海と山に囲まれた
胎内市の夏は、自然と一体に
なれる場所が盛りたくさん。

胎内市観光大使
“やらにゃん”



胎内の夏は
盛りたくさん！

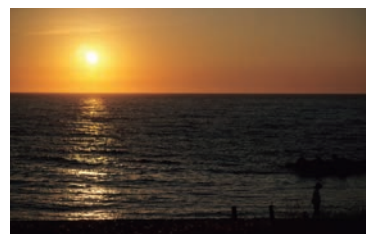


ブナ林

いいで
飯豊連峰の雪解け水で育まれた
あおあお
緑々しいブナ林での森林浴は、初夏
を思う存分満喫できます。

Beech Woods

These beech woods “enfoldng sunny spots of greenery” have been nurtured by the snow melt water from the Iide Mountains. A walk in these woods in early summer is a real pleasure.



日本海の夕日

日本海に沈む夕日は、その真っ赤な光が海面に反射し、佐渡島が水平線の奥に見え、とてもロマンチックな情景を生み出します。

Sunset on the Sea of Japan

When the sun sinks into the Sea of Japan, the bright red light is reflected on the surface of the water and Sado Island can just be seen on the horizon, creating a wonderfully romantic spectacle.



胎内平

森に囲まれた丘陵地で大自然を味わうことができ、植物や野鳥などの観察もできます。胎内自然天文館もあり、満天の星空が見える場所としても有名です。

Tainai-daira (hilly area)

In the hilly country surrounded by forests, you can enjoy the wonders of the natural world as you observe plants and wild birds. The famous Tainai Nature Observatory, from which you can see the whole starry sky, is also located here.



胎内星まつり

毎年胎内平にて開催される世界最大級の星まつりでは、星空の観察以外にもさまざまな催しが行われるほか、周辺はキャンプ場としても開放され、胎内の自然を体感できるイベントです。

Tainai Star Festival

Tainai-daira's annual star festival is a world class event. Attractions in addition to star-gazing are also provided and the area round about is turned into a campsite to enable you to enjoy nature at the same time.



村松浜海水浴場

白い砂浜と遠浅のきれいなこの海水浴場では、小さい子どもでも安心して泳ぐことができ、毎年家族連れなどで賑わいます。

Muramatsu-hama Beach

With its white sands and clean-wide shallows, this beach is very popular with families since even little children can swim here safely.



胎内リゾート

大自然に囲まれた胎内リゾートでは、釣りやパラグライダー、スキーなどのレジャー体験から、ビール製造見学や歴史・文化施設での体験学習もできます。

Tainai Resort

At Tainai Resort, set in lush wooded countryside, you can try out various leisure activities such as fishing, paragliding and skiing. There are also historical and cultural facilities and a beer brewery for you to explore.

When the beech woods of Okutainai turn green, you know that summer has come to Tainai. In the twinkling of an eye the mountains put on a deep green mantle, glowing against the blue of the sky. Amid the sun's dazzling rays, sea and mountain beckon and at night the velvet sky sparkles with stars. At one with nature, body and soul feel a sense of freedom.

胎内市の夏は、
奥胎内のブナ林から
緑々しくその色を変え、
山々は瞬く間に
青空に映える深緑の衣装を
身に纏います。
眩しい日差しの中で
海や山が人々を誘い
夜には満天の星に包まれて
自然との一体感に
身も心も解き放たれます。

胎内の夏が大好きです。

胎内市の夏はその自然の豊かさゆえ、どこに行っても楽しめます。海はもちろん胎内リゾートや奥胎内の自然はそこにいだけで気持ちの良いところ。市外の方々の皆さんにも体験していただきたいです。



We love summer in Tainai.

Because nature in Tainai is so beautiful in summer, you will always find things to do. Of course, the sea is a great attraction, but Tainai Resort and the woodlands of Okutainai are also very pleasant places that attract many visitors from outside of town.



たいない 秋物語

Autumn Story

山々の紅葉と、一面に広がる黄色く熟した田園風景。
胎内市の秋はまさに、日本の原風景を感じることができます。

胎内の秋は
盛りだくさん！



胎内市観光大使
“やらにゃん”



中条まつり

毎年9月に行われる中条まつりは、民謡流しや神輿渡御などがあり、特に山車の煽り合いは見る人を魅了する迫力があります。開催中は約150軒もの露店が街に並びます。

Nakajo Festival

Nakajo Festival in September thrills spectators with the energy and excitement of the procession of festival floats led by a portable miniature shrine. There is also a folk dance parade and over 150 stalls are set up along the streets while the festival lasts.



米粉フェスタ

胎内市は微細米粉の発祥地で、その普及のために、米粉グルメを一堂に集めたイベントを開催しています。好みに合った料理に出会えるよう、パンや麺を始め、さまざまな食べ物が会場に用意され、多くの料理を食べ比べることができます。

Komeko Fiesta

Tainai is the birthplace of very fine rice flour (komeko) and this is an event intended to popularize our product by gathering rice flour gourmets under one roof. Visitors have the opportunity to try and compare many different dishes prepared with rice flour, including of course different types of bread and noodles.



中秋の名月・板額の宴

鎌倉時代に活躍した弓の名手「板額御前」の歴史を伝えるイベントで、演劇・演武や酒のふるまいなどがあり、老若男女と一緒に楽しみながら学べるイベントです。

Harvest Moon – Feast for Lady Hangaku

Lady General, Hangaku, was a famous archer of the Kamakura Period and here you can learn the story of this most unusual lady while enjoying plays, demonstrations of martial arts and copious amounts of sake.



The energy and excitement of majestic festival floats pulled round the town by young people announce the arrival of autumn in Tainai. As though in response, the ears of rice droop with their own weight, the leaves on the trees turn red and gold and the landscape is covered with a brocade of autumn colors. Along with the chirping of insects, flutes and drums to celebrate a bountiful harvest resound nightly across the cool autumn sky.



胎内溪谷

飯豊連峰を水源とする胎内川は、四季の移り変わりが美しく、特に紅葉は絶景で各地から観光客が訪れます。

Tainai Gorge

The Tainai River, flowing down from the Iide Mountains, is beautiful at all times of year and especially in autumn, when the spectacular view of autumn leaves makes it a popular tourist destination.



豊饒の大地

胎内川が潤す大地は、広大な穀倉地帯を形成し、その豊かな自然の恵みは、品質の高いお米をもたらします。

Fertile Land

The land, watered by the Tainai River, forms a broad plain for growing cereal crops and this natural bounty brings us rice of an extremely high quality.



樽ヶ橋遊園

アルパカやエゾシカなど約20種類の動物を見ることができ、大型遊具やゴーカートなどの施設もある人気のスポットです。

Tarugahashi Park

A park where you can have hours of fun on the equipment, riding about on go-carts, or looking at alpaca, deer and some twenty other animals.

胎内市の秋は、
若者たちが引きまわす
勇壮な山車の煽り合いで
その幕開けが告げられます。
それに呼応するかのよう
に稲穂は頭を垂れ、木々の葉は
赤や黄色に色を変え、
錦秋の装いを演出します。
豊穣を祝う笛や太鼓が
夜ごと虫の音とともに
秋冷の空に響き渡ります。

胎内の秋が大好きです。

胎内市の秋は何といっても紅葉の山々が魅力です。奥胎内はいつ行ってもきれいですが、特に紅葉の時期は息を飲むような絶景です。雄大な穀倉地帯の景色もすてきだと思います。



We love autumn in Tainai.

The autumn leaves on the mountains are the highlight of autumn in Tainai. Okutainai, which is lovely whatever the season, is truly breathtaking at this time of year. The cereal fields, in all their golden glory, are also a magnificent sight.

たいない 冬物語

Winter Story

雪に包まれる冬は、
この季節にしか出逢えない美しさ
を見ることができます。



飯豊連峰

日本百名山に数えられる「飯豊山」を有する飯豊連峰は、新潟県、山形県、福島県の三県の県境に位置し、例年いち早く雪化粧をする山頂付近は胎内市に冬の訪れを知らせます。

Iide Mountains

The Iide Mountains, spanning the border of Niigata, Yamagata and Fukushima Prefectures, include Mount Iide, one of the hundred top mountains of Japan. Every year the mountain peaks turn white very early, announcing to Tainai that winter is here.



胎内スキー場

眺望が豊かで多彩なコースと良質な雪で幅広い層に人気があり、シーズン中は県内外から多くのスキー客でにぎわいます。また、長さ80mのスノーエスカレーターは、子どもたちに大人気です。

Tainai Ski Resort

A thriving ski resort popular with skiers from far and near for its splendid views, varied slopes and excellent snow. Children love the 80 meter long snow escalator.



温泉

ロイヤル胎内パークホテル内にある新胎内温泉は高所にある露天風呂が魅力で、四季ごとに移り変わる胎内リゾートの景色を楽しむことができます。

Hot Spring

The high-up outdoor bath at Shintainai Hot Spring in the Royal Tainai Park Hotel is the great attraction. Here as you soak in the hot mineral water, you can look out on the scenery, which changes with the seasons, of the Tainai Resort.



乙宝寺おまんだらさま法要

2月6日に千体以上の仏さまが描かれた「曼荼羅図」が年に一度公開される、千年以上の歴史を持つ行事です。人々の願いや無病息災が祈られ、餅まきなども行われます。また、境内には、国指定重要文化財「三重塔」が建っています。

Oppouji Temple Mandala Memorial Service

February 6 is the date on which a mandala depicting over a thousand Buddhas is unveiled each year to the public in a ceremony going back over a thousand years. Prayers are held for sound health and other blessings and rice cakes are thrown. Within the temple precincts is a three-storey pagoda that has been designated an important cultural property by the Japanese government.



街角星空観望会

1月からの冬期間、定期的に胎内市図書館とロイヤル胎内パークホテルで行われる街角星空観望会は、他の季節では見ることの出来ない星座などが観望できます。冬の澄んだ空気で見える星空はとてきれいです。

Machikado Star Gazing Party

This Star Gazing party, held from January onwards, while winter lasts, at Tainai Public Library and the Royal Tainai Park Hotel, allows you to view constellations and other stars which are not visible at other seasons. The starry sky in the clear winter air is very pretty.



胎内スキーカーニバル

胎内スキー場で行われるスキーカーニバルでは、雪上ステージイベントや Torch 滑走、たいまつ滑降、さいの神点火などが行われ、特に間近で打ち上げられる雪上花火は圧巻です。

Tainai Ski Carnival

The Ski Carnival at Tainai Ski Resort includes events on a stage set up on the snow, nighttime skiing by torch and firelight, the lighting of the Sai-no-kami bonfire and an impressive firework display.

We know that winter has come to Tainai when the peaks in the Iide Mountains turn white. Once a white veil covers the high woodlands, people flock to Tainai to play in the snow. The snowy mountains gleaming in the frosty air and blue sky and the stormy sea whipped by the cold wind make you feel keenly the grandeur of nature.

胎内市の冬は、
飯豊連峰の雪化粧が
その訪れを知らせます。
里山が白いベールに
包まれる頃には、
雪との戯れを求めて
多くの人々が訪れます。
凛とした空気と青空のもと
光を帯びた白銀の山々や
寒風吹きすさぶ荒々しい海は、
自然の雄大さを感じさせます。

胎内の冬が大好きです

胎内市の冬は降り積もった雪景色がとてもきれいです。胎内スキー場もアクセスが良く、雪景色を眺めながらの温泉もとても開放的です。冬でもどこかに出掛けたくります。



We love winter in Tainai

In winter, under deep snow, Tainai is like a picture postcard. It is easy to get to Tainai Ski Resort and wonderfully liberating to look out on a winter wonderland from the hot spring. Even in winter, you can't wait to go out and explore.



胎内高原ワイン

Tainai Kogen (highland) Wine

胎内産のブドウのみを使用した市営のワイナリーで醸造されたワイン。日本ワインとして評価が高い。



やわ肌ねぎ

Yawahada (soft fair skin)
Leeks

砂丘地帯で栽培される色白のねぎ。市のみならず新潟県を代表するブランドねぎ。



べにはるか

Beniharuka Sweet Potatoes

なめらかな食感と濃厚な甘みで有名なサツマイモ。

胎内市の特産品

胎内市がはぐくんだ豊かな自然の恵みを活かし、地元の人々がこだわりとまごころをこめて造り上げた特産品の数々。

Tainai Specialties

Tainai offers a wide range of tasty specialties that have been carefully and lovingly produced by local people who know how to make the most of the naturally fertile soil.



米粉

Komeko (Rice Flour)

新潟県産米を独自製法で製粉し、従来品に比べ大変きめ細かく使いやすい胎内の米粉。小麦粉の代替になり得る品質は、パンや麺など日々の料理の幅を広げる。

チューリップ切花・球根

Tulips – Cut Flowers and Bulbs

砂丘地とチューリップ栽培に適した気候を生かし、185万本を出荷している切花と、砂丘地から生産され、約398万球出荷される球根。



地ビール

Local Beer

ドイツ産の麦芽とホップ、そして胎内高原のミネラルウォーターで丁寧に醸造されたクラフトビール。



自然が活きる、
人が輝く、
交流のまち“胎内”

～まちづくりの5つの基本政策～





基本政策1 子育て・教育・学び

子どもの成長、豊かな心と 生きる力を育むまちづくり

Basic Policy No. 1 Raising Children, Education and Learning
Building a community where children can grow up with healthy minds in healthy bodies



親世代の仕事と生活の調和と子世代の明るい未来を構築するために、家庭・地域・学校等が一体となり、子どもの成長を見守る環境づくりや、特徴的な教育プログラムの提供を行い、歴史・文化の継承と地域への愛着の醸成と同時に、生涯学習や、生涯スポーツに取り組めるための裾野を広げ、結婚から子育てまでを応援する社会の実現を図ります。

In order to build a good life-work balance for parents and a bright future for children, we will create an environment in which various actors – family, region and schools – watch over our children as they grow. As well as providing a typical educational program, we will also foster affection for our region and its historical and cultural heritage and widen the range of our efforts in the area of lifelong learning and lifelong sport. In this way we will champion a society that is supportive of marriage and families.

《主要政策》

- 子育て支援
- 子どもの教育
- 結婚・妊娠・出産しやすい環境づくり
- 郷土の歴史・文化
- 生涯学習
- 生涯スポーツ

基本政策1

子どもの成長、豊かな心と 生きる力を育むまちづくり



子育て支援

行政は、出産・育児と仕事の両立が図れるよう、企業などと連携し課題に取り組み、子育て世代が集う機会の創出を図ります。

市民等は、子育て世帯を見守り、必要に応じて支援の手を差しのべるとともに、子育ての当事者は、悩みを抱え込まずに相談し合います。

Support for raising children

The administration will cooperate with businesses to help create opportunities for people with young children to get together so that having and raising children can be compatible with holding down a job. Citizens should watch over families with children, and be willing to lend a hand or listen if need be so that no parent ever has to cope with a problem alone.



子どもの教育

行政は、子どもの可能性を伸ばす優れた取組や教育環境の提供に努めます。

市民等は、地域で子どもを育てるという意識を持ち、子どもの成長や学校運営を見守り、子どもたちが行う地域貢献活動を応援します。

Child Education

The administration will help to develop our children's potential by providing an excellent educational environment. Citizens, aware that people are raising children here, should take a keen interest in child development and school management and support activities for children that contribute to the region.



結婚・妊娠・出産しやすい環境づくり

行政は、家族の在り方などに関する啓発や、結婚・妊娠・出産に関する市民の希望を叶えるサポートを行います。

市民等は、若者に対するライフデザインを学ぶ機会や出会いの場にもなるような空間・イベントづくりに協力します。

Marriage, pregnancy and childbirth

The administration will have an enlightened attitude towards families and help them fulfill their hopes concerning marriage, pregnancy and childbirth. Citizens should cooperate in organizing spaces and events for young people where they can meet and learn about planning their lives.



郷土の歴史・文化

行政は、文化財等の保存・継承に責任を持つとともに、魅力を伝え、その活用を図ります。

市民等は、その文化財等に関心を持ち、魅力について周りに積極的に伝えることに努めます。

Local history and culture

The administration will preside over the preservation and transmission of our cultural heritage and find ways to use it wisely. Citizens can make a positive contribution by taking an interest in this cultural heritage and telling others about its charms.



生涯学習

行政は、芸術に触れる活動場所の確保、交流の促進などの支援によって、生涯学習活動に取り組みやすい環境づくりと市民の自主的な活動支援を行います。

市民等は、多様な学習機会への積極的な参加や企画・運営への参画を通じて自ら学び、交流するよう努めます。

Lifelong learning

The administration will promote an environment propitious to lifelong learning, and support individual initiatives by ensuring venues for artistic activities and encouraging exchanges. Citizens should try to benefit from educational exchanges by helping in the planning and running of a wide range of learning opportunities.



生涯スポーツ

行政は、体育施設の適切な管理、活動団体への支援などによって、市民が生涯スポーツ活動に取り組みやすい環境づくりを継続します。

市民等は、運動・観覧・ボランティア等を通じて多様なスポーツ活動を定期的・持続的に実施し、活動の輪を広げるよう努めます。

Lifelong sport

The administration will continue to encourage lifelong sporting activities by making sure that gym facilities are properly run and providing support for sport associations. Citizens should widen the circle of their activities by the regular and sustained practice of some sport or by participating in sport as spectators and volunteers.

10年後のまちのすがた

子育てや教育に際して周りから支援を受けた市民が、自ら支援する役割を担い、その支援の輪が広がり続け、市内での結婚・出産が増加し若い世代の家族や子どもが増えていくことを目指します。

また、生涯を通じて歴史文化の継承やスポーツ活動、まちづくり活動などが活発化し、それを子どもたちが継承し、市内外の子育て・教育・学びに対する評価が一層高まり、その評価が更に人を呼び込むような好循環を目指します。

In ten years' time

We hope that citizens who receive help from their neighbors to raise and educate their children will themselves assume the role of helpers and that in this way, as the circle of help continues to widen, there will be more marriages and births, and more young families with children. We also hope to create a virtuous circle whereby, as children inherit the fruits of an upsurge in lifelong activities related to historical and cultural heritage, sport and community planning, raising children, education and learning will become more appealing, and this enhanced reputation will in turn draw more people to the town.





基本政策2 健康・福祉

健やかで生きがいを持って 暮らせるまちづくり

Basic Policy No. 2 Health and Welfare
Building a community of healthy people with a purpose in life



「疾病予防対策」と「元気増やし対策」を推進し、生活の質の向上・維持を目指し、医療・介護資源の拡充と地域の支え合いを進め、住まい・医療・介護・介護予防・生活支援を一体的に提供する体制の構築を図ります。それにより、病気や障がい、生活困窮をはじめとする困難を抱えた人が自分らしく生活を送ることができる社会の実現を目指します。

We will improve and maintain quality of life through a "sickness prevention policy" and a "health promotion policy." We also plan to extend medical and care resources and mutual support networks and construct an integrated system providing homes, medical and nursing care, care prevention and livelihood support. In this way, we hope to create a society in which the sick, the disabled, the needy and all people in difficulty can also lead fulfilling lives.

《主要政策》

- 健康づくり
- 地域福祉
- 医療体制づくり
- 高齢福祉
- 障がい福祉
- 生活援護

基本政策2

健康で生きがいを持って 暮らせるまちづくり



健康づくり

行政は、健康に関する啓発や指導、市民活動に対する支援等を行います。

市民等は、適切な生活習慣を心がけ、各種健康診査等を積極的に受診するとともに、関心のあるボランティア活動に参加します。

Building health

The administration will promote awareness and provide guidance in matters relating to health and generally support citizens' activities.

Citizens should be aware of the importance of a healthy lifestyle, undergo regular health checks and volunteer to take part in activities that interest them.



地域福祉

行政は、地域の支え合い活動等に対する支援と公的福祉サービスのきめ細かい運用の両輪により、広く困難を抱える市民を支える体制を構築します。

市民等は、近所の様子を気にかかけ、お互いさまの精神で困っている人の支援を行う地域づくりに取り組みます。

Local welfare

The administration will build a support system for people in difficulty by encouraging mutual help initiatives and operating far-reaching public welfare services.

Citizens should keep an eye on their neighborhood and in the spirit of "give and take," lend a hand to anyone who seems to be struggling.



医療体制づくり

行政は、市民の生活を支える医療・救急医療の確保に努めます。

市民等は、かかりつけ医を持つことや救急医療の適正利用を心がけます。

Medical system

The administration promises to ensure a medical system and emergency services since these are the bedrock of civic life. Citizens should take care to have a personal physician and to use medical services in an appropriate manner.



高齢福祉

行政は、拡大する高齢福祉のニーズに対応した住まい・医療・介護・介護予防・生活支援を一体的に提供する体制(地域包括ケアシステム)を構築します。

市民等は、生活支援や介護予防等の担い手として可能な範囲で活動するとともに、こうした資源を活用しながら自己管理に努めます。

Elderly welfare

The administration will construct a comprehensive local care system providing homes, medical and nursing care, care prevention and livelihood support services appropriate to expanding elderly welfare needs. Citizens should be aware that they too are responsible for livelihood support, care prevention and so on and be as active as they can in these areas. They should also be sure to look after themselves and make use of the resources at their disposal.



障がい福祉

行政は、一人一人の支援に係る状況を確認し、障がい者が自立した日常生活または社会生活を営むために必要な支援を行います。

市民等は、障がい者の実情を理解し、差別を許さず、必要な時は手を差し伸べるよう努めます。

Disability welfare

The administration will verify the support situation in each individual case and provide the help needed to enable people with disabilities to lead independent lives and cope with social activities. Citizens should sympathize with disabled people's circumstances, try not to discriminate and lend a hand when needed.



生活援護

行政は、生活に不安や困難を抱える市民に不安の解消と生活の安定を提供する複層的なセーフティネットを整備します。

市民等は、互いに交流を図ることで地域の中で孤立する人がいないように接し、生活に不安や困難を抱える方がいる時は、支援を求めやすいよう寄り添います。

Livelihood protection

The administration will put in place a multi-layered safety net to help solve the problems of people in distress or difficulty and provide them with stability. Citizens should draw near to other people by planning exchanges to ensure that nobody in the region feels lonely and if they find someone in trouble they should try to approach him or her in a way that makes it easy for the other to ask for help.

10年後のまちのすがた

健康づくりや病気の予防に気を配る意識が浸透し、医療や介護を必要とする人には適切なサービスが提供されており、あらゆる人が自分の居場所や役割を見つけ、誇りを持って生活をし、困った時にはお互いに手を差し伸べる支え合いの文化が根付くことを目指します。

In ten years' time

We hope that a culture of lending a helping hand to people who are struggling will have taken root. At the same time we hope to see greater awareness of the need to look after our own health and prevent sickness, appropriate service provision for people needing medical or nursing care, and a proper place and role for everyone in the community so that we can all live with our heads held high.





基本政策3 産業・雇用

人をひきつける 活力のあるまちづくり

Basic Policy No. 3 Industry and Employment
Building a dynamic community to attract new people



生産の効率化や大規模化による生産性、収益性の向上を推進し、主要産業である工業・製造業、魅力ある農林水産業、再生可能エネルギーをはじめとする次世代産業の育成を図ると同時に、歴史・文化・多様な観光資源や豊かな自然資源の有効活用を行い、魅力のある企業や市民・行政が協働して地域経済の活性化を進め、雇用の確保を図ります。

We plan to improve productivity and profitability by increasing production efficiency and scale and develop next-generation industries including the major manufacturing industries, the attractive agriculture, forestry and fishery industries and renewable energy. We will also efficiently exploit our tourist resources including history, culture and our beautiful natural environment. In this way, we will encourage desirable businesses to work together with citizens and the administration in order to bring greater dynamism to the local economy and ensure employment.

《主要政策》

- 農業振興
- 商工業振興
- 観光・交流
- 雇用対策

基本政策3

人をひきつける 活力のあるまちづくり



農業振興

行政は、土地の状況や農業者等の意向を踏まえて、経営体強化や生産機能を高める取組を支援します。

市民等は、消費者として地場産品の積極購入やPRに努めます。

Promoting agriculture

The administration will support efforts to strengthen management systems and productive functions on the basis of the local land situation and the wishes of the farmers involved.

Citizens, as customers, should actively purchase and publicize local products.



商工業振興

行政は、市内企業が活発な事業運営ができるように必要な環境整備に向けての支援を行うとともに、市民の雇用を促進するため企業誘致活動に取り組みます。

市民等は、新規創業等に対する理解に努めるとともに、自ら起業等に積極的にチャレンジします。

Promoting commerce and industry

The administration will provide support for essential environmental maintenance to enable local businesses to operate in a brisk, business-friendly climate and also make efforts to attract businesses to the region for employment promotion. Citizens should welcome new businesses and take on the challenge of launching startups themselves.



観光・交流

行政は、市内の主要な観光施設の適切な運営とともに、まちぐるみで着地型観光を推進するための合意形成に向けた支援等に取り組みます。

市民等は、地域の魅力に誇りを持ち、観光客の受入に理解を示し、それぞれの立場からおもてなしに協力します。

Tourism and exchanges

The administration will make sure that the town's main tourist facilities are properly managed and encourage consensus in order to stimulate on-site tourism in the town and the region. Citizens should take pride in what our region has to offer, understand the need to welcome tourists and help in their own way to entertain them.



雇用対策

行政は、市民の生活の安定のため就職機会の拡大と企業誘致等を通じた雇用の促進を図ります。

市民等は、市内企業の業務内容を理解し、市内での就職を積極的に検討するよう努めます。また、企業側では積極的な情報発信やインターンシップの受入に努めます。

Employment policies

The administration plans to stimulate employment by broadening employment opportunities and attracting businesses in order to provide stable livelihoods. Citizens should be aware of what local businesses do, and seriously consider taking a job close to home. Businesses themselves should actively provide information and offer internships.

10年後のまちのすがた

地域経済の好循環により、安定した収入が得られ多様な働き方ができる職場が増加し、一度まちを出た若者のUターンや女性の就労が増えていくことを目指します。また、市外から訪れる人にもその魅力を感じる人が増えていくことを目指します。

In ten years' time

We hope that the virtuous circle created by a greater number of workplaces offering many different types of reasonably-paid jobs will bring back young people who have left the town and encourage more women to join the workforce. We also hope that more visitors from out of town will feel this dynamism.





基本政策4 生活基盤

まちの成長を支える しなやかな基盤づくり

Basic Policy No. 4 Local Infrastructure
Building flexible infrastructure to support growth



市民との協働により自然環境の保全を図りながら、再生可能エネルギー等の自然を活用する取組を推進するとともに、コンパクトなまちづくりと地域交通の利便性向上、転入希望者の受け皿となる魅力的な住宅・宅地の確保等の都市の持続的な成長に向けた方策を検討します。

また、自然災害や交通事故、犯罪被害等から市民を守ることを目的に、ハード・ソフト事業の両面から強いまちづくりを推進します。

We will work together with local people to conserve the natural environment and promote initiatives to capitalize on nature through the use of renewable energies. We will also discuss policies designed to stimulate sustainable urban development by maintaining a compact community served by user-friendly local transport and ensuring attractive homes and residential areas to welcome newcomers. A two-pronged strategy focusing simultaneously on "hard" and "soft" projects will promote the development of a strong community in which our citizens are protected from natural disasters, traffic accidents and crime.

《主要政策》

- 地球温暖化対策
- 自然環境
- 生活環境
- 居住環境
- 地域交通
- 防災・減災
- 交通安全・防犯

基本政策4

まちの成長を支える しなやかな基盤づくり



自然環境

行政は、まちの貴重な財産である豊かな自然を次世代に引き継ぐために、自然環境の保全と再生を進めるとともに、市民が自然と触れ合う機会や自然公園等の維持管理に参加する機会を提供します。

市民等は、身近な自然の魅力や自然保護の重要性を認識し、自然との触れ合いや維持管理を行う機会には積極的に参加するよう努めます。

Natural environment

The administration will pass on to future generations the precious capital of the splendors of nature by encouraging the conservation and regeneration of the natural environment and providing opportunities for people to enjoy nature and to participate in the maintenance and management of natural parks and so forth. Citizens should be aware of our lovely natural surroundings and the importance of conservation and actively take part in opportunities to enjoy and look after the natural world.



生活環境

行政は、生活環境の常時監視を行い良好な生活環境維持に努め、併せて必要な開発活動を行います。

市民等は、生活環境に対する意識を高め、ルールやマナーを守った生活、事業活動に努めます。

Living environment

The administration will keep a constant eye on the living environment in order to ensure that people live in pleasant surroundings and will also carry out necessary development activities. Citizens should try to be more aware of their surroundings, keep to the rules, be courteous and well-mannered and work on projects and initiatives.



地球温暖化対策

行政は、地域特性を生かした地球温暖化対策に率先して取り組むとともに、市民等への啓発を行います。

市民等は、地球温暖化を自分には関係ない問題と捉えることなく、家庭でできる節電等の身近な取組から地球温暖化対策を積極的に実践するよう努めます。

Global warming policy

The administration will initiate policies to combat global warming by making the most of local features and increasing general awareness of the situation. Citizens should accept that global warming is a problem that concerns everybody and actively do something about it starting with small gestures such as switching off lights, for example.



居住環境

行政は、土地利用の調整や必要な施設の整備、良好な住宅や住宅地の供給誘導等を行います。

市民等は、公園はもちろん個々の住宅を含めた居住環境が市民の共有の財産であるという意識を持って、景観を含めた住環境の整備等に協力します。

Residential environment

The administration will coordinate land use, maintain and develop necessary facilities and supply pleasant residences and residential areas. Citizens should realize that the residential environment including parks and different types of housing is common property and cooperate in maintaining the surroundings including the scenery.



地域交通

行政は、円滑で快適な移動を担保するため、道路交通基盤の整備や維持管理、公共交通の確保に努めます。

市民等は、交通ルールやマナーを守るとともに、道路の維持管理や公共交通機関の利用に積極的に協力します。

Local Transport

The administration will be responsible for the maintenance and upkeep of the traffic network infrastructure, and ensure public transport for smooth and pleasant journeys. Citizens should keep to the rules, remain courteous and cooperate positively in road upkeep and maintenance and the use of public transport.



防災・減災

行政は、災害発生時には救助・救援・復旧活動に全力で取り組むとともに、市民の命を守ることを最優先に防災・減災に向けた事前の対策を講じます。

市民等は、自分の命は自分で守る(自助)、自分たちの地域は自分たちで守る(共助)意識を持ち、災害発生時に取るべき行動の理解と事前の準備・対策に努めます。

Disaster prevention and reduction

Since the administration's priority is to save lives, it will anticipate future problems by taking disaster prevention and reduction measures. If a disaster does occur, the administration will organize relief and rescue operations, carry out repairs and restore services swiftly and efficiently. Citizens should be aware that they must protect themselves and their neighborhood, make preparations and take precautions beforehand and know what actions to take if a disaster occurs.



交通安全・防犯

行政は、関係者と連携した防犯体制の強化と事故や犯罪が発生しにくい環境整備を進めます。

市民等は、事故や犯罪を防止するため、地域での見守り・声掛けに積極的に協力します。

Transport safety and crime prevention

The administration will strengthen crime prevention systems in cooperation with its partners and maintain an environment designed to keep accidents and crime to a minimum. Citizens will be proactive in keeping an eye on their surroundings and asking others if they need a hand in order to prevent them from any accidents or crime.

10年後のまちのすがた

公共施設等を含めた社会基盤の維持管理や防災・防犯対策が適切に行われ、生活上の不安が解消されており、まちなかに人が集まることを目指します。
また、豊かな自然がより魅力的な形で受け継がれ、自然とふれあう場面が広がり、それが市内外の人を引き付けることを目指します。

In ten years' time

By maintaining social infrastructure including public buildings and carrying out appropriate disaster prevention and reduction policies, we hope to resolve people's feelings of insecurity and encourage them to gather in the town center.

We also hope to pass on our rich natural heritage in a more attractive way and provide more opportunities for local people and people from further afield to enjoy nature.





基本政策5 自治・協働

市民と行政の 協働によるまちづくり

Basic Policy No. 5 Local Government and Cooperation
Building a community based on cooperation between citizens and administration



多様な主体による協働の推進、職員の能力向上等に努めることで、胎内市全体の問題解決能力の向上を図るほか、市民一人一人の地域課題への当事者意識の醸成を図り、市民と行政による協働のまちづくりを進めます。また、行政評価を踏まえた、まちづくりの新たな価値を創出する行財政改革を推進し、市民等の満足度を高める質の高い行財政運営に努めます。

We plan to increase the problem-solving capability of Tainai as a whole by encouraging cooperation among various actors and improving the efficiency of our employees. We also want to foster greater awareness of local issues among individual citizens in order to encourage them to cooperate in community building. In addition, we will promote administrative and fiscal reform on the basis of public sector evaluation in order to create new values in community building, and do our best to run the local economy to everyone's satisfaction.

《主要政策》

- 市民協働
- 男女共同参画
- 人権の啓発・擁護
- 広報・広聴
- 行政運営
- 財政運営

市民と行政の 協働によるまちづくり



市民協働

行政は、自ら地域の課題解決を目指す市民等を育成・支援しながら、まちづくりを進めます。

市民等は、まちづくりへの参画や行政との協働を特別なものと捉えず、自分の住む地域の今後の在り方を考え、その実現に向け、持てる力を発揮するよう努めます。

Civic Cooperation

The administration will promote community building by providing education and support for local citizens to solve local issues by themselves.

Citizens should give careful thought to the future of their town and do what they can to bring this future closer by taking part in community building and cooperating with the administration as a matter of course.



男女共同参画

行政は、男女共同参画社会の実現に向けて男女平等意識の啓発や男女が共に働きやすい環境の整備等に率先して取り組みます。

市民等は、男女の固定的な役割分担意識にとらわれることなく、互いを尊重し支え合うよう努めます。

Equal opportunities

The administration will maintain an environment which encourages men and women to work together and take the lead in developing an equal-opportunity society in which men and women feel they have the same chances.

Citizens should respect each other without being caught up in traditional notions of fixed role assignment between the sexes.



人権の啓発・擁護

行政は、基本的な人権に対する正しい理解を促進し、市民一人一人の人権の擁護に努めるとともに、偏見や差別による人権侵害等を受けた方々の救済に向けた対応を行います。

市民等は、基本的な人権を尊重し、お互いの価値観を認め合うよう努めます。



広報・広聴

行政は、市政情報を分かりやすく伝えるとともに、市民が市政情報を入手しやすく、市政に対して意見や要望を伝えやすい環境を整備します。

市民等は、市政に対して関心を持ち、積極的に市政情報を入手し、自らの声を行政に伝えるよう努めます。



行政運営

行政は、市民の視点に立った行政運営を基本に行政改革を推進し、時代に適応した効率的で質の高い行政運営に努めます。

市民等は、単に行政サービスの受給者という枠を超えて、当事者として行政と連携し、行政の新しいチャレンジを支えるよう努めます。



財政運営

行政は、経営的視点に基づく規律ある財政運営と安定した財政基盤の確立に努めます。

市民等は、市の財政を家計に置き換えて理解し、選択と集中の考え方の下、投入されている税金の使われ方に関心を持つよう努めます。

Awareness and protection of human rights

The administration will encourage a proper understanding of basic human rights and endeavor to protect the rights of each individual. It will also implement policies to help people who have been at the receiving end of prejudice or discrimination. Citizens should respect basic human rights and recognize other people's values.

Public information

The administration will make sure that local government information is clear and accessible and foster a climate in which people feel free to express their views and wishes. Citizens should take an interest in local government, keep themselves up to date with what is going on and make their views known to the administration.

Administration and management

The administration will promote reform based on citizen-centered administration and management in order to provide modern, efficient and high quality local government. Citizens should not merely passively accept the services provided, but cooperate actively with the administration in order to support its new challenges.

Fiscal management

The administration will ensure disciplined fiscal management based on a businesslike point of view and sound fiscal infrastructure. Citizens should make sure they know how their taxes are being used by thinking of fiscal administration in terms of a household budget based on selection and concentration of funds.

10年後のまちのすがた

女性や若者の活躍がまちの新しい活力につながり、市民や地域の力、企業の力、行政の力が最大限発揮され、胎内市の公的サービスの水準が向上していく中で、市民と行政との信頼が深まり、「自分たちのまちは自分たちでつくる」という意識を持つ自立した市民・団体が活躍することを目指します。

In ten years' time

As the active role played by women and young people leads to a new energy in the community, the synergy among citizens, businesses, local government and the area as a whole is displayed to the maximum and public services improve, we hope to see deeper trust between the people of Tainai and the administration and a new dynamism among autonomous individuals and associations based on the awareness that it is up to them to build the kind of community in which they want to live.





あなただけの、 「たいない物語」を紡いでいきませんか？

人の人生にはそれぞれの「物語」があります。

私たち一人一人の尊い人生の物語が集約されて時代の流れとなり、いつか歴史となります。

あなたがまだ出逢っていない胎内の風景、触れたことのない文化などに出逢い、

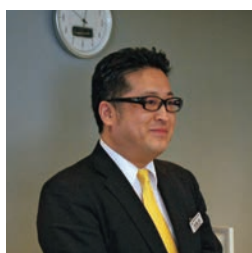
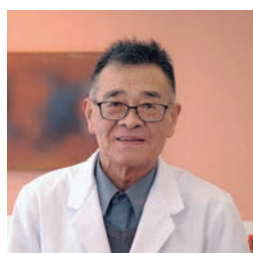
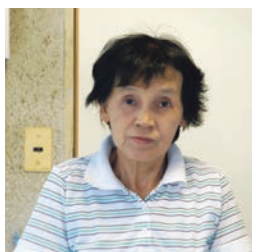
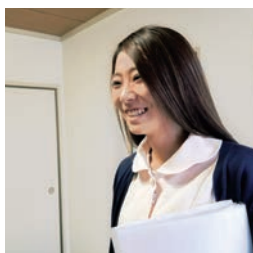
あなただけの、「たいない物語」を紡いでいきませんか？

Would you like to tell your own “The story of Tainai?”

In every life there is a story.

Each precious life story combines with others to form a flow that gradually turns into history. How would you like to come to Tainai?

As you look at scenery you've never seen before and learn about a culture you do not know, you'll soon have your own “The story of Tainai” to tell.



To Be Continued...

自然が活きる、人が輝く 交流のまちを目指して

胎内市は、2005年9月に旧中条町と旧黒川村が合併して誕生しました。当市は新潟県の北東部、県都・新潟市から北へ約40kmに位置しています。飯豊連峰を源とする母なる川・胎内川を中心に形成された市域は東西に細長く、上流部は四季折々の渓谷美、中流部の扇状地は肥沃な優良農地、海岸線には砂丘が広がっています。かけがえない豊かな自然に恵まれた胎内市は、先人たちが築きあげてきた歴史・文化を背景に、さまざまな社会基盤を創出、発展させてきました。こうした市民共有の財産を大切に活かし、新たな時代を見据え、「自然が活きる、人が輝く、交流のまち“胎内”」を基本理念に、「市民協働」「選択と集中」「未来への投資」を根底に据えながら地域の特性を尊重した自立都市の実現を目指しています。

A city of exchanges where nature lives and people sparkle

The City of Tainai came into being in September 2005 with the amalgamation of the former town of Nakajo and the former village of Kurokawa. Tainai is located in the north east of Niigata Prefecture, about 40km north of the capital, Niigata City. Formed around the Tainai River, our Mother River, which has its source in the Iide Mountains, the urban area is long and thin from east to west. Upstream, there are impressive gorges, with beautiful scenery in every season. The alluvial delta midstream produces fertile farmland, while sand dunes stretch along the coast. Tainai, blessed by a priceless natural environment, has created and developed social infrastructures against a background of history and culture built by our ancestors. Focusing on future generations as we capitalize on our shared heritage, our guiding principle for Tainai envisages a city of exchanges where nature lives and people sparkle, an independent city which respects the features of the region and is based on civic cooperation, choice and concentration, and investment in the future.



市章 City logo

青は日本海、緑の三角は櫛形・飯豊に代表される豊かな自然、白い三日月型は母なる胎内川、オレンジの小円は勢いよく上昇する朝日を意味します。胎内市誕生の際に公募された作品の中から選ばれました。

Blue stands for the Sea of Japan and the green triangle for the splendors of nature symbolized by the Kushigata and the Iide Mountains. The white crescent moon is our Mother River, the Tainai while the small orange circle represents the vigor of the rising morning sun. This logo was the winner of a public appeal for logo suggestions when the new city of Tainai was created.

胎内市の花・木・鳥

Tainai's Flowers, Trees and Birds



チューリップ Tulip



松 Pine



ヤマボウシ Dogwood



ヤマセミ Crested Kingfisher

胎内市市民憲章

Citizens' Charter

- 一 わたしたちは、自然と文化を大切にし、未来を創造するまちをつくれます。
- 一 わたしたちは、住む人が安心・快適に暮らせるやさしいまちをつくれます。
- 一 わたしたちは、活力と希望を生み、交流を育むまちをつくれます。
- 一 わたしたちは、新しいしくみにも対応できるまちをつくれます。

- 1) We will build a forward-looking community that values both nature and culture.
- 2) We will build an affectionate community in which people can live secure and pleasant lives.
- 3) We will build a community which creates dynamism and hope and fosters exchanges.
- 4) We will build a community capable of responding to new mechanisms.



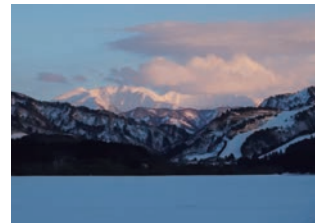
春 チューリップフェスティバル



夏 はまなすの丘



秋 収穫の秋



冬 白いベールをまとう山々

胎内市都市宣言

Tainai declares it is:

「安全・安心都市」宣言

A safe and secure city

「非核平和都市」宣言

A nuclear-free, peaceful city

「スポーツ都市」宣言

A city of sport

「交通安全都市」宣言

A traffic safety city

「バイオマスタウン」宣言

A biomass city

「国際姉妹都市」宣言（アメリカ合衆国イリノイ州カーボンデール市）

An international city twinned with Carbondale, Illinois in the US

「国際友好都市」宣言（中華人民共和国黒竜江省綏化市）

An international friendship city twinned with Suihua, Heilongjiang in the PRC

市長あいさつ

市長 井畑 明彦

Greetings from the Mayor Akihiko Ibata

胎内市の恵まれた自然環境は、人々に豊かな恵みをもたらすと同時に古くから多くの人を惹きつけてきました。遡ること約1700年前には前期古墳が築造され、中世には荘園として、近世には宿場町として栄えました。これは、この地が多くの人材を惹きつける貴重な地域資源を有しているということの証左にほかなりません。胎内市は先人が築いたこれらの歩みを引き継ぎ、10年・50年・100年先も存続し繁栄していくために、「まちづくりは人づくり」という理念のもと、未来を支える人材育成に力を入れていきます。そして、市民の皆さまを始めとするさまざまな主体が、住みよい地域社会の仕組みづくりに関わっていけるよう、市民協働を進めていきます。本要覧が、市民一人一人が主人公として輝き、多くの人が集う交流のまち“胎内”の魅力を発見していただく一助になれば幸いに存じます。

The bountiful natural environment of Tainai has brought many gifts to the inhabitants of the region and fascinated people throughout history. Seventeen hundred years ago ancient burial mounds were erected here. In medieval times Tainai prospered as a manor estate and in early modern times as a relay station with inns where people could break their journey. In this way, history bears witness to the fact that the region's precious resources have always been a force of attraction. In order to inherit the advances made by our ancestors and continue to exist and prosper, ten, fifty, a hundred years from now, the city of Tainai will focusing on nurturing human resources to underpin the future, taking as our starting point the idea that building a community means building people. We will promote civic cooperation so that various actors including all our citizens can be involved in the mechanisms for building a pleasant local society. I hope this brochure will help everyone to shine as heroes in their own story and encourage you to discover the charms of Tainai, a city of exchanges and meeting place for many people.



胎内市 エリアマップ

Tainai City Area Map

きのと観光物産館



ぶれすぽ胎内
(胎内市総合体育館)



奥山荘歴史館

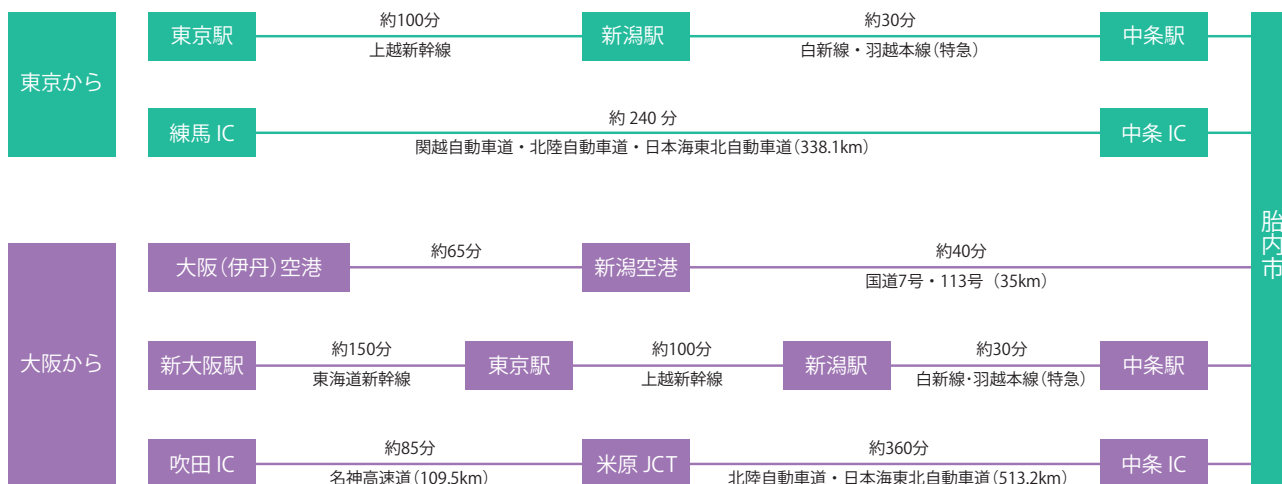


塩の湯温泉



胎内市へのアクセス

Access to Tainai City





利便性の高いアクセス網

胎内市は県都・新潟市まで高速道路や特急電車を使って最短30分の距離にあります。これらの利便性高いアクセス網は、産業の誘致や観光の活性化等、市の発展に大きく寄与しています。また、市内には公共交通の要となるJR中条駅や、高齢者等の交通弱者に配慮した予約制乗り合い自動車等、自家用車に抛らない移動手段も確保されています。

Convenient Access Network

Tainai City is located at about half an hour's distance by expressway or limited express train from Niigata City, the capital of Niigata Prefecture. This convenient access network is important in luring industry to the area, and contributes to tourism and urban development. Within the city we have also ensured that there are modes of transport which do not depend on private cars. These include JR Nakajo Station, the cornerstone of the public transport system, and vehicles with reserved seats for the elderly and other mobility-impaired users.



JR中条駅／JR Nakajo Station



中条IC／Nakajo Interchange

自然が
活きる
人が
輝く
交流の
まち
“胎内”